

# BIẾT QUYỀN CỦA BẠN

*Mọi người đều có quyền cơ bản nhất định,  
bất kể ai làm tổng thống*

Ngày 10 Tháng 11 năm 2016

Cho đến bây giờ thì mọi người đều biết rằng Donald Trump đã được bầu làm tổng thống Hoa Kỳ và sẽ bắt đầu phục vụ nhiệm kỳ của ông vào tháng giêng năm 2017. Bất kể ai làm tổng thống, *tất cả mọi người sống ở Hoa Kỳ có một số quyền cơ bản theo Hiến pháp Hoa Kỳ*. Người nhập cư không có giấy tờ cũng có những quyền lợi đó. Điều quan trọng là tất cả chúng ta kiên trì và bảo vệ các quyền cơ bản của chúng ta.

Nếu bạn thấy bạn phải đối phó với nhân viên Xuất Nhập Cảnh và Hải Quan (ICE) hoặc nhân viên thực thi pháp luật khác ở nhà, trên đường phố, hoặc bất cứ nơi nào khác, hãy nhớ rằng bạn có quyền được mô tả trong tờ thông tin này. Tờ thông tin cũng cung cấp gợi ý cho những gì bạn nên làm để kiên trì quyền của mình.

- ✓ **Bạn có quyền giữ im lặng. Bạn có thể từ chối nói chuyện với nhân viên di trú.**
  - Không trả lời bất kỳ câu hỏi. Bạn cũng có thể nói rằng bạn muốn giữ im lặng.
  - Đừng nói bất cứ điều gì về nơi bạn đã được sinh ra hoặc làm thế nào bạn vào được Hoa Kỳ
- ✓ **Mang theo một thẻ biết-quyền-của-bạn và đưa cho nhân viên di trú nếu bạn bị chặn xét.**
  - Thẻ giải thích rằng bạn sẽ giữ im lặng và bạn muốn nói chuyện với một luật sư.
- ✓ **Không mở cửa.**
  - Để được phép vào nhà của bạn, ICE phải có một trát ký bởi một thẩm phán. Đừng mở cửa trừ khi nhân viên ICE cho bạn thấy trát. (Họ gần như không bao giờ có.) Nếu nhân viên ICE muốn cho bạn thấy trát, họ có thể cầm lấy giờ lên cho thấy trước cửa sổ hoặc luồn dưới cánh cửa. Để có hiệu lực, trát phải có tên chính xác của bạn và địa chỉ trên đó.



### KNOW YOUR RIGHTS!

If you are stopped by immigration or the police:

- ✓ Hand this card to the officer, and remain silent.
- ✓ The card explains that you are exercising your right to refuse to answer any questions until you have talked with a lawyer.

### TO WHOM IT MAY CONCERN:

Please be informed that I am choosing to exercise my right to remain silent and my right to refuse to answer your questions. If I am detained, I request to contact an attorney immediately. I am also exercising my right to refuse to sign anything until I consult with my attorney. Thank you.

LOS ANGELES (Headquarters)  
3435 Wilshire Blvd. #108 – 62  
Los Angeles, CA 90010  
213 639-3900  
213 639-3911 fax



WASHINGTON, DC  
1121 14th Street, NW, Ste. 200  
Washington, DC 20005  
202 216-0261  
202 216-0266 fax

- Bạn không cần phải mở cửa để nói chuyện với một nhân viên ICE. Một khi bạn mở cửa, rất khó từ chối trả lời câu hỏi.
- ✓ **Bạn có quyền nói chuyện với một luật sư.**
  - Bạn chỉ cần nói đơn giản, "Tôi cần nói chuyện với luật sư của tôi."
  - Bạn có thể yêu cầu luật sư của bạn với bạn nếu ICE hoặc nhân viên thực thi pháp luật khác chất vấn bạn.
- ✓ **Trước khi bạn ký tên bất cứ gì, hãy nói chuyện với một luật sư.**
  - ICE có thể cố gắng muốn để bạn ký giấy bỏ quyền để gặp luật sư hay thẩm phán. Bạn phải chắc chắn hiểu rõ những gì trong giấy tờ trước khi ký.
- ✓ **Luôn luôn mang theo với bạn bất kỳ giấy tờ di trú hợp lệ mà bạn có.**
  - Chẳng hạn như, nếu bạn có giấy phép lao động hợp lệ hoặc thẻ xanh, hãy nhớ để nó trên mình để trường hợp bạn cần xuất trình cho mục đích nhận dạng.
  - Đừng mang theo trên mình giấy tờ từ nước khác, chẳng hạn như hộ chiếu nước ngoài. Giấy tờ như vậy có thể được sử dụng chống lại bạn trong quá trình trục xuất.
- ✓ **Nếu bạn lo lắng ICE sẽ bắt bạn, hãy để nhân viên biết nếu bạn có con.**
  - Nếu bạn là cha mẹ hoặc người chăm sóc chính của một công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân dưới 18 tuổi, ICE có thể "toàn quyền hành động" thả bạn đi.

**Bởi vì Donald Trump đã có nhiều lời phát biểu chống người nhập cư, ICE và nhân viên thực thi pháp luật khác có thể nghĩ rằng họ có thể vi phạm các quyền của bạn mà vẫn không sao.** Đôi khi nhân viên ICE nói dối với người ta để họ mở cửa hoặc ký giấy bỏ các quyền của họ. Nếu ICE bắt giữ bạn hoặc bạn lo ngại rằng họ sẽ tiến hành các cuộc xét bắt trong khu vực của bạn, đây là những gì bạn có thể làm:

- ✓ **Lên một kế hoạch an toàn.**
  - Ghi nhớ số điện thoại của một người bạn, thành viên gia đình, hoặc luật sư mà bạn có thể gọi nếu bạn bị bắt giữ.
  - Nếu bạn chăm sóc trẻ em hoặc những người khác, lên một kế hoạch để họ chăm sóc giùm nếu bạn bị giam giữ.
  - Giữ các giấy tờ quan trọng như giấy khai sinh và giấy tờ nhập cư ở một nơi an toàn mà người bạn hoặc thành viên gia đình có thể lấy được khi cần.
  - Hãy chắc chắn rằng những người thân của bạn biết làm thế nào để tìm bạn nếu bạn bị giam giữ bởi ICE. Họ có thể sử dụng định vị tù nhân trực tuyến ICE (<https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>) để tìm một người nhập cư người lớn bị giam giữ. Hoặc họ có thể gọi văn phòng ICE địa phương (<https://www.ice.gov/contact/ero>). Hãy chắc chắn rằng họ có *số đăng ký người nước ngoài* nếu bạn có.

- Bạn có thể gọi cho Văn phòng Điều Hành Xem Xét Lại Nhập Cảnh (EOIR) số đường dây nóng tại 240-314-1500 hoặc 1-800-898-7180 (miễn phí) 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần để có được thông tin về tình trạng của trường hợp của bạn.

✓ Báo cáo và ghi nhận cuộc xét bắt và bắt giữ.

- Nếu có thể và an toàn cho bạn để làm như vậy, chụp ảnh và video của các cuộc xét bắt hoặc bắt giữ. Cũng ghi chép về những gì đã xảy ra
- Gọi số đường dây nóng United We Dream để báo cáo một cuộc xét bắt: 1-844-363-1423
- Gửi tin nhắn đến 877.877.



✓ Tìm trợ giúp pháp lý.

- Các tổ chức phi lợi nhuận cung cấp sự giúp đỡ chi phí thấp có thể được tìm thấy tại [www.immigrationlawhelp.org](http://www.immigrationlawhelp.org)
- Các tòa án di trú có một danh sách các luật sư và các tổ chức cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí: [www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map](http://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map).
- Tại <https://www.adminrelief.org> có một công cụ tìm kiếm vào đó bạn gõ mã số khu bưu chính sẽ thấy được một danh sách của tất cả các dịch vụ pháp lý gần bạn.
- Bạn có thể sử dụng các thư mục trực tuyến Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ tìm kiếm một luật sư di trú, [www.aialawyer.com](http://www.aialawyer.com).
- Dự án Di Dân Quốc Gia của Hội Luật Sư Quốc Gia cũng có một công cụ trực tuyến tìm-một-luật-sư: <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html>.

✓ Tìm hiểu thêm về quyền lợi của bạn.

- Đọc lời khuyên NILC (Trung Tâm Luật Pháp Di Dân Quốc Gia) về Làm thế nào để chuẩn bị cho một cuộc xét bắt bằng —[tiếng Anh](#) hoặc [tiếng Tây Ban Nha](#) \*.
- Đọc tài nguyên và tập sách nhỏ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha của Ủy ban Dịch vụ Mỹ Hữu và Casa de Maryland <https://www.afsc.org/category/topic/know-your-rights>.

\* Tiếng Anh [www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/immraidsprep\\_2007-02-27/](http://www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/immraidsprep_2007-02-27/) hay tiếng Tây Ban Nha [www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/preparedadas\\_2007-03-27/](http://www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/preparedadas_2007-03-27/).